



こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

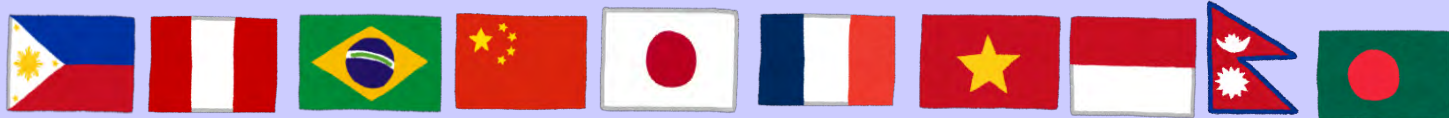
にほん こそだ ほごしゃ かた
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



**Vous vous inquiétez du développement de
votre enfant ?**



~Pour les parents élevant des enfants au Japon~



Centre national de réadaptation pour personnes handicapées

Centre d'information et d'accompagnement des
personnes avec des troubles du développement

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>

はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり は びり て ー し ょん せん た ー
国立障害者リハビリテーションセンター

はったつしょうがいじょうほう し えん せん た ー
発達障害情報・支援センター



Introduction

Le Japon connaît une augmentation du nombre d'étrangers vivant et élevant leurs enfants dans le pays. Cette brochure s'adresse aux parents d'origine étrangère :

- Luttant avec la parentalité dans un pays avec une culture et un mode de vie différents
- Préoccupés par le développement de son enfant
- Ayant des difficultés à trouver les informations dont ils ont besoin pour leur enfant en raison d'une barrière linguistique
- Ayant besoin d'un soutien pour l'éducation des enfants

Si vous vous inquiétez actuellement du développement de votre enfant, vous vous sentez perdu, et ne savez pas où aller ni à qui demander de l'aide, le Japon dispose d'institutions dans tout le pays qui offrent un soutien aux parents soucieux du développement de leur enfant. Nous espérons que cette brochure vous aidera à accéder aux informations et au soutien dont vous pourriez avoir besoin.

Centre national de réadaptation pour personnes handicapées
Centre d'information et d'accompagnement des personnes
avec des troubles du développement

もくじ 目次

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
3歳まで	3
3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
1歳6か月児健康診査	5
3歳児健康診査	6
しゅうがく じ けんこうしんたん 就学時健康診断	7
しゅうがくそうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す じ くちょうそん そうだんきかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがいしえんほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがいしえんせんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしやてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう さいびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしやけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだんさいびす 外国語での相談サービス	17
ほんやくあぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちようごしゅう 英日用語集	20

Table des matières

En savoir plus sur le développement de votre enfant	3
Vous remarquerez peut-être que votre enfant... ..	3
De la naissance à 3 ans	3
De 3 à 6 ans (âge pré-scolaire)	4
Utilisation du bilan de santé	5
Bilan de santé du nourrisson	5
Bilan de santé de 18 mois	5
Bilan de santé de 3 ans	6
Bilan de santé à l'entrée à l'école	7
Entrée à l'école	7
Options de scolarisation pour les enfants ayant des besoins spéciaux	8
Consultation sur le développement de votre enfant	9
Utilisation des services de consultation	9
Options de consultation de votre quartier	10
Que sont les troubles du développement ?	11
Loi sur le soutien aux personnes atteintes de troubles du développement	12
Centres de soutien pour personnes ayant des troubles du développement	12
Consultation d'un médecin	13
Consultation, évaluation et thérapie	13
Si votre enfant reçoit un diagnostic de TD... ..	13
Prise de médicaments	14
À propos des certificats de handicap	15
Exemples d'avantage	15
Certificat de déficience intellectuelle	16
Certificat de handicap mental	16
Informations supplémentaires	17
Consultation en langue étrangère	17
Applications de traduction	18
Informations sur l'enseignement scolaire / troubles du développement	19
Glossaire Français / Japonais	20

Vous remarquerez peut-être que votre enfant...

De la naissance à 3 ans

- Montre un retard dans le développement du langage
- A cessé d'utiliser les mots qu'il utilisait
- A des difficultés à communiquer ou communique à sens unique
- S'engage toujours dans la même activité de jeu
- Montre une forte aversion pour une chose ou un lieu spécifique
- S'en tient à la « ressemblance » (mêmes choses, mêmes routines, etc.)
- N'établit pas ou rarement de contact visuel
- N'aime pas être tenu
- Ne montre pas beaucoup de changement dans son expression du visage
- Ne répond pas à son nom
- A un développement moteur lent, comme tenir la tête droite, s'asseoir et marcher
- A des muscles mous et/ou des difficultés à maintenir sa posture
- Est très agité
- Se déplace toujours et nécessite une attention constante
- Est très facilement distrait
- A souvent des crises de colère majeures qui durent longtemps
- Répète des comportements d'automutilation (se cogne la tête, se mord le bras, etc.)
- Pleure terriblement la nuit durant des mois
- Ne fait pas de sieste et/ou a du mal à s'endormir
- Est pointilleux sur la nourriture et/ou les boissons
- Ne répond pas aux sons
- Est très sensible aux sons (se couvre les oreilles)



さい さい しょうがっこうにゆうがく
3歳～6歳(小学校入学)まで

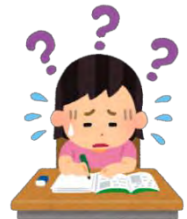


- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことと、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子どもと同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

De 3 à 6 ans (âge préscolaire)



- Ne s'intéresse pas aux autres enfants et/ou ne joue pas avec
- A des intérêts limités (certaines couleurs, marques, symboles, lettres, chiffres, etc.)
- Répète les mêmes questions ou les mêmes sujets
- Passe souvent du temps seul



- Ne se soucie pas des règles ou des promesses
- Démarre une conversation unilatérale et s'arrête lorsqu'il a terminé
- N'est pas doué pour jouer avec des amis et/ou devient violent avec eux
- Est agité et est en mouvement constant
- Se promène seul
- N'écoute pas les instructions/explications jusqu'à la fin

- N'a souvent pas conscience que les autres lui parlent
- Ne comprend pas bien les lettres ou les chiffres
- A quelque chose pour lequel il est très bon ou très mauvais



- N'agit pas comme les autres enfants dans une activité de groupe
- Prend beaucoup de temps pour préparer ou ranger
- Pas doué pour dessiner et/ou utiliser des ciseaux
- N'aime pas être touché
- Est retardé dans l'apprentissage des activités

Les comportements et tendances d'un enfant peuvent être une source d'inquiétudes parentales

Vous pouvez être frustré et éprouver de la gêne, ou vous sentir anxieux en vous demandant si vous menez à bien votre rôle parental.

Bien que de tels comportements puissent être temporaires, il est également possible que votre enfant ait des problèmes de développement ou un trouble du développement.

し く ちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりょう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ きかい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じき じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

しかいし しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Utilisation du bilan de santé



Chaque gouvernement local propose des bilans de santé gratuits pour les bébés. Profitez du bilan car il s'agit d'une occasion importante d'en savoir plus sur la santé et le développement de votre enfant.

Pour plus de détails sur le calendrier des contrôles, veuillez contacter votre gouvernement local car chaque zone suit des horaires différents.

Bilan de santé du nourrisson

Quand ? Lorsque votre enfant a 3 à 4 mois

Quoi ?

- Examen par un médecin
- Vérification de la taille et du poids
- Consultation avec une infirmière de la santé publique en cas d'inquiétude
- Recommandations du nutritionniste



Bilan de santé de 18 mois

Quand ? Entre 18 et 24 mois

Quoi ?

- Examen par un médecin
- Examen par un dentiste
- Vérification de la taille et du poids
- Consultation avec une infirmière de la santé publique en cas d'inquiétude



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ? お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする? ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切たいせつです。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Bilan de santé des 3 ans

Quand ? Entre 3 et 4 ans

Quoi ?

- Examen par un médecin
- Examen par un dentiste
- Vérification de la taille et du poids
- Test urinaire
- Tests visuels et auditifs
- Consultation avec une infirmière de la santé publique, un nutritionniste ou un psychologue en cas d'inquiétude



- **Test de vision**

La vue continue de se développer jusqu'à l'âge de six ans environ. La détection et le traitement précoces des problèmes de vue ou des strabismes peuvent améliorer le pronostic.

- **Test auditif**

Ce test examine si votre enfant a des problèmes auditifs et/ou des maladies de l'oreille. La détection précoce est importante car l'ouïe affecte le développement du langage.

- Chaque bilan de santé n'est disponible que lorsque votre enfant se situe dans la tranche d'âge spécifiée.
- Chaque bilan est gratuit ; il n'y a pas de frais supplémentaires pour la consultation.
- Veuillez contacter votre bureau gouvernemental local si vous avez manqué les dates assignées.



就学時健康診断

いつ？ お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？ 入学する予定の小学校に行き、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Bilan de santé à l'entrée à l'école

Quand ? Vous serez averti par le conseil scolaire local vers le mois de septembre de l'année précédant la rentrée, étant donné que les enfants entrent à l'école en avril après leur 6^e anniversaire. (Veuillez noter qu'une demande doit être soumise au conseil local pour entrer dans une école primaire japonaise, si l'enfant est apatride ou de nationalité étrangère.)

Quoi ?



- Tenu à l'école élémentaire où votre enfant entre
- Examen par un médecin
- Examen par un dentiste
- Vérification de la taille et du poids
- Tests visuels et auditifs
- Court test d'intelligence

Entrée à l'école

Le conseil scolaire local ou le centre d'éducation offrent des consultations pour les enfants handicapés ou préoccupés par la vie à l'école primaire. Les enseignants de votre école maternelle ou jardin d'enfants peuvent également vous recommander de consulter le conseil. La consultation d'entrée à l'école se fait uniquement sur rendez-vous. Veuillez contacter votre conseil scolaire local pour un rendez-vous.

● Éducation des enfants handicapés

Le conseil scolaire décide du type de scolarisation qui convient le mieux à un enfant tout en respectant au maximum les souhaits des parents et de l'enfant.

Les écoles élémentaires ont des « **classes spéciales** » pour les enfants ayant divers besoins éducatifs et/ou des « **salles de ressources** » où les enfants reçoivent des instructions spéciales lorsqu'ils s'inscrivent dans des classes ordinaires. Il existe également des « **écoles d'éducation spécialisée** » pour les enfants gravement handicapés.

Vous pouvez faire une visite de la classe spéciale ou de l'école d'éducation spéciale. Veuillez contacter votre conseil scolaire local pour plus d'informations.

さんこう とくべつ しえん ひつよう こ きょういく とくべつしえんきょういく ば
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうしどうきょうしつ
通級による指導(通級指導教室)

ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつしえん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしょう こ しょうがい ちてき
対象のお子さんの障害によって、知的

しょうがい したいふじゅう びょうじゃく しんたいきよじゃく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、

じゃくし なんちよう げんごしょうがい じへいしょう じょうちよ
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒

しょうがい しゆるい がっきゅう
障害の7種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
設置されていない学校もあります。

とくべつしえん がっこう
特別支援学校

しかくしょうがい ちょうかくしょうがい したいふじゅう びょうじゃく ちてきしょうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしょうがい じへいしょうすべくとらむしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつしえん がっこう たいしょう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



École primaire et collège

Classe ordinaire

Les enfants ayant des besoins spéciaux reçoivent une attention et un soutien supplémentaires dans un cadre ordinaire.

Salle de ressources pour enseignements spéciaux

Des enseignements spéciaux sont fournis quelques fois par semaine ou par mois dans la salle de ressources tandis que le reste des programmes est dispensé dans les salles de classe ordinaires. Les enfants peuvent suivre des cours individuels pour travailler sur des compétences académiques ou de la vie quotidienne pour la vie de tous les jours.

Classes spéciales

La taille des classes est petite. Il existe sept types de classes spéciales en fonction du type de handicap : handicap intellectuel, handicap physique, troubles de la santé, faible vision, déficience auditive, troubles de la parole et du langage, autisme et troubles émotionnels. Les types et le nombre de classes diffèrent selon les écoles.

Remarque : Toutes les écoles ne disposent pas du système de salles de ressources ou de salles de classe pour enseignements spéciaux.

Écoles d'éducation spécialisée

Il s'agit d'écoles pour enfants ayant une déficience visuelle, une déficience auditive, un handicap physique, des problèmes de santé ou une déficience intellectuelle. Les écoles pour enfants avec déficience intellectuelle accueillent également des enfants atteints de troubles du spectre autistique (TSA) qui ont des déficiences intellectuelles comorbides.

Les classes sont petites et le programme est conçu pour chaque handicap.





相談 相談をしましょう

子どもの特徴や発達のはたはひとりひとり違います。心配な
ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
することが大切です。

○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
保健師に相談しましょう。

○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
保育士とよく話し合しましょう。

○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。

○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

こんな場所でも相談できます

○保健所、保健センター

○児童発達支援センター

○子育て支援センター、つどいの広場など



※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

くわしいことは、保健師に聞いてください。



Utilisation des services de consultation

Les traits de personnalité et les trajectoires de développement diffèrent d'un enfant à l'autre. Il est important de consulter tôt lorsque vous avez des préoccupations afin de pouvoir y répondre de manière appropriée.

- Pour les préoccupations liées à la parentalité et/ou au développement de votre enfant, consultez une infirmière de la santé publique travaillant pour le gouvernement local.
- Si votre enfant fréquente l'école maternelle ou le jardin d'enfants, discutez régulièrement avec les enseignants de ce qu'il fait en classe.
- Votre gouvernement local peut proposer des consultations individuelles ou des consultations sur place à l'école maternelle ou au jardin d'enfants de votre enfant en envoyant des conseillers en développement.
- Votre gouvernement local peut proposer des ateliers de groupe aux parents et à leurs enfants pour apprendre à interagir avec votre enfant d'une manière adaptée à son stade de développement.

Autres options de consultation



- Institut de santé publique, centre de santé publique
- Centre de soutien pour le développement de l'enfant
- Centre de soutien à la parentalité, rassemblement enfants & parents (tsudo-no hiroba)



Remarque : Les détails des services de consultation varient d'une administration locale à l'autre. Veuillez contacter une infirmière de la santé publique de votre institut/centre de santé publique local pour plus d'informations.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましよう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
[記入例] 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Options de consultation de votre quartier

Chaque gouvernement local dispose de diverses options de consultation.
Utilisez ces services si vous avez des inquiétudes concernant votre enfant.

Établissement	Consulté	Horaires d'ouverture	Téléphone	Traducteur
	Domaines de consultation			
[Exemple] Centre de développement pour enfants de la ville XYZ	Enfant de moins de 18 ans et parents	Lun-Ven, 9 h – 17 h. Fermé les jours fériés	(04) 000-000	△ Partiellement disponible (Langues)
	Par exemple, développement de l'enfant, évaluations du développement, grossesse, accouchement, parentalité			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせい はったつしょうがい 広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- ことば はったつ おく
言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- こみゆにけーしよん むずか
コミュニケーションの難しさ
- たいじんかんけい しゃかいせい もんだい
対人関係・社会性の問題
- ぱたーんか こうどう
パターン化した行動
- きようみ
興味のかたより、こだわり
- かんかく かびん どんかん ぶきよう
感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゆういけつかんたどうせいしょうがい 注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゆういけつじょ たどうしょう ちゆういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- しゆうちゆう
集中できない
- じっとしていられない
- しょうどうてき こうどう
衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい 学習障害 LD

げんきよくせい がくしゅうしょう げんきよくせい がくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- ぜんたいてき ちてきははったつ おく
● 全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、とうれつしょうこうぐん きつおん しょう はったつせいきょうちゆううんどうしょうがい
なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10における F80-98 に含まれる障害

Que sont les troubles du développement ?

Les troubles du développement (TD) sont caractérisés par des déficits dans le développement des fonctions cérébrales et sont congénitaux dans de nombreux cas. Il existe différents types de TD comme indiqué ci-dessous. Même les personnes atteintes du même trouble présentent des manifestations différentes. Il est également possible d'avoir plus d'un type de TD.

Peut également avoir un retard de développement intellectuel

Trouble envahissant du développement (trouble du spectre autistique ; TSA)

Autisme

Syndrome d'asperger

- Retard de langage (Non observé dans le syndrome d'Asperger)
- Difficulté de communication
- Problèmes d'interaction sociale
- Comportements ritualisés/stéréotypés, intérêts limités, obsession
- Hyper ou hypo-sensibilité, maladresse physique

Trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (TDAH)

- Impossible de se concentrer
- Impossible de rester immobile
- Comportements impulsifs

Trouble d'apprentissage (TA)

(Trouble spécifique des apprentissages ; SLD)

- Difficulté prononcée en lecture, en écriture ou en calcul

Remarque : les autres TD comprennent le syndrome de Tourette, le bégaiement et le trouble développemental de la coordination

Définition des troubles du développement dans la loi sur le soutien aux personnes atteintes de troubles du développement :

« Les troubles du développement comprennent les déficits des fonctions cérébrales, tels que l'autisme, le syndrome d'Asperger et d'autres troubles envahissants du développement, les troubles d'apprentissage et le trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité, dont l'apparition se fait à un âge précoce ». Les personnes ayant des TD sont celles « qui sont soumises à des limitations dues aux TD et aux barrières sociales dans leur vie quotidienne ou sociale ».

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトに掲載しています。

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

連絡先：

Loi sur le soutien aux personnes atteintes de troubles du développement



La loi sur le soutien aux personnes atteintes de troubles du développement est une loi japonaise établie dans le but de fournir un soutien aux enfants atteints de TD (quel que soit leur âge) et à leurs familles.

La loi vise à créer une société où les enfants atteints de TD peuvent réaliser leur potentiel et les familles peuvent les élever avec un sentiment de sécurité.

Centres de soutien pour personnes ayant des troubles du développement

Il existe diverses organisations qui offrent des services de consultation pour les personnes atteintes de TD et leurs familles au Japon. Chaque préfecture et chaque ville désignée par ordonnance dispose d'un Centre d'aide aux personnes atteintes de troubles du développement, qui joue un rôle central dans l'information et l'accompagnement.

Consultez le site Web suivant pour obtenir des informations sur les centres de soutien à travers le pays :

Centre de soutien pour personnes ayant des troubles du développement

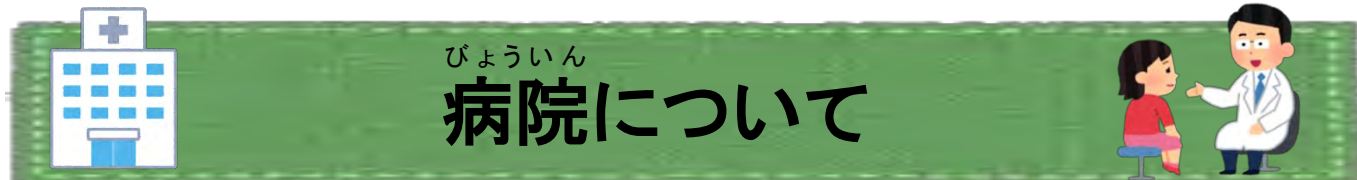
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Centre de soutien pour personnes ayant des troubles du développement dans votre région]

Nom :

Contact :



はったつしょうがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

いし しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん いし びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せん たー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんぱい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくとよいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりょくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんぱい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちやくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんどう いし せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Consultation d'un médecin



Au Japon, le diagnostic des TD est posé par un spécialiste tel qu'un pédiatre ou un pédopsychiatre. Si vous souhaitez consulter un médecin, il est conseillé de :

- Se renseigner auprès des infirmières de la santé publique de votre localité ou du Centre de soutien pour les personnes ayant des TD, où vous pouvez trouver des spécialistes des TD. (Veuillez noter que de nombreux hôpitaux exigent un rendez-vous.)
- Apporter la carte d'assurance maladie de votre enfant et le carnet de santé maternelle et infantile avec vous lors de la première visite chez le médecin.
- Noter vos inquiétudes et comment votre enfant est à la maison et/ou à l'école maternelle pour les partager avec le médecin.



Évaluation et thérapie

Le médecin peut demander que votre enfant passe des évaluations et/ou reçoive des thérapies individuelles par du personnel spécialisé. La décision sera basée sur les besoins et les conditions de votre enfant.

Les évaluations comprennent des tests d'intelligence/de développement, un test auditif et une électroencéphalographie. Les thérapies individuelles comprennent la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie et la psychothérapie.

Si votre enfant reçoit un diagnostic de TD

Découvrir que votre enfant a un TD peut vous inquiéter. Cependant, ses résultats développementaux peuvent être positivement affectés en ajustant les environnements et vos interactions avec lui/elle. Discutez et découvrez ce qui fonctionnera pour votre enfant avec le médecin et le personnel spécialisé.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合みましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができ
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|--|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい たどう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん きも かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん りずむ ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まもの
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほけんし ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ ぞんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Prise de médicaments

Le médecin peut suggérer à votre enfant de prendre des médicaments pour l'aider à se sentir plus à l'aise. Discutez des effets et des effets secondaires du médicament suggéré.

Les médicaments ne guérissent pas les TD, mais ils peuvent atténuer certains des symptômes couramment observés chez les enfants atteints de TD.

[Médicaments fréquemment prescrits]

- Stimulants du système nerveux central : aident à réduire l'hyperactivité, l'inattention et l'impulsivité du TDAH
- Médicaments anxiolytiques : soulagent l'anxiété et d'autres sentiments de malaise
- Médicaments antipsychotiques : soulagent les agitations et les délires sévères
- Médicaments antiépileptiques : aident à contrôler les crises d'épilepsie
- Somnifères : Établir de saines habitudes de sommeil



Les médicaments peuvent aider votre enfant à vivre plus confortablement en atténuant les symptômes. Assurez-vous de suivre la fréquence et le dosage indiqués.

☆ N'hésitez pas à poser des questions au médecin ou au personnel spécialisé si vous n'êtes pas sûr de leurs explications.

☆ Vous pouvez également demander conseil aux infirmières de la santé publique et aux enseignants du préscolaire ou de la maternelle.

Partagez et discutez régulièrement de l'état de votre enfant afin que vous puissiez surveiller votre enfant avec lui.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがい しめ てちょう しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ きーびす ないよう し くちようそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちようそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【例】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びょういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ばす こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Certificats pour personnes handicapées



Le fait d'avoir un certificat pour personne handicapée permet d'accéder à divers services sociaux et allocations en fonction du type et de la gravité du handicap. Vous devez obtenir le certificat auprès de votre bureau gouvernemental local.

Il existe trois types de certificats correspondant aux types de handicaps : le certificat de déficience intellectuelle (certificat de réadaptation), le certificat de handicap mental et le certificat de handicap physique.

- Avoir un certificat simplifie la procédure pour bénéficier des services sociaux.
- Le montant de l'allocation dépend du type et de la gravité de l'invalidité.
- Les services sociaux individuels, tels que l'éligibilité, diffèrent d'une administration locale à l'autre.



Pour plus d'informations, veuillez contacter la division de l'administration locale en charge de l'aide sociale.

[Exemples d'avantages]

- Allocation
- Remboursement partiel des frais médicaux
- Réduction d'impôt
- Réductions sur les tarifs des trains, des bus et des vols intérieurs
- Réductions sur les routes à péage
- ...et plus



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ち てきしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ち てきしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじよ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち てきしょうがい はったつ しょうがい ていど か かのうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじよ ひつやう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びやう びやう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしつかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し くちやうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。
- つぎ しよるい ひつやう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうしやうしよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつやう とき
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Certificat de déficience intellectuelle

Qui est éligible ?

- Personnes handicapées mentales
- Personnes ayant à la fois un TD et une déficience intellectuelle



Comment s'inscrire

- Passez des tests d'évaluation pour déterminer la gravité au Centre d'orientation de l'enfant pour les moins de 18 ans et au Centre de conseil en réadaptation pour les personnes handicapées mentales pour les personnes âgées de 18 ans ou plus.

Remarque : la gravité de la déficience intellectuelle pouvant évoluer dans le temps, il est nécessaire de réévaluer la gravité à certains intervalles désignés par chaque préfecture.

Certificat de handicap mental

Qui est éligible ?

- Les personnes qui ont besoin d'un soutien aux moyens de subsistance en raison d'un handicap mental tel que :
 - Troubles du développement
 - Schizophrénie
 - Troubles de l'humeur (par exemple, dépression, trouble bipolaire)
 - Épilepsie
 - Toxicomanie
 - Dysfonctionnement cérébral supérieur
 - Autres troubles psychiatriques (par exemple, trouble lié au stress)



Comment s'inscrire

- Rendez-vous au service social du bureau du gouvernement local
- Munissez-vous des documents suivants :
 - 1) Certificat médical (ou certificat de bénéficiaire de la pension d'invalidité le cas échéant)
 - 2) Photo du demandeur
- Remplissez le formulaire de demande (disponible au guichet)

Remarque : Le certificat doit être renouvelé tous les deux ans. Préparez le dernier certificat médical pour chaque renouvellement.

さんこうじょうほう 参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぶり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす 外国語での相談サービスなど



がいこく かた りょう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用せんようの相談窓口そうだんまどぐちではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりょう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療しんりょうをしてくれる病院や通訳者について、相談そうだんにのってくれます。

◆ がいこくじんせいかつしえんぽーたるさいと 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本にほんで生活せいかつするために必要な色々な情報ひつよう いろいろ じょうほうがのっています。地域ちいきの相談そうだん
まどぐち しら
窓口まどぐちを調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ でんわそうだん じょうほうさーびす AMDAこくさいいりょうじょうほうせんたー 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語ぼこくごで診療しんりょうを受けることができる医療機関いりょうきかんの紹介しょうかいや、医療福祉制度いりょうふくしせいどの
あんない おこな
案内あんないを行っています（※わかりやすい日本語にほんごで対応たいおういたします）。

とうきょうおふいすじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局（月曜日から金曜日10:00～15:00）

でんわばんごう
電話番号：03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Informations supplémentaires

Certains hôpitaux et organismes de conseil ont du personnel parlant des langues étrangères ou adoptant une application de traduction pour accueillir les familles d'origine étrangère.

Il peut également y avoir un service public pour organiser un traducteur.

Consultation en langue étrangère



Divers services de consultation téléphoniques sont à la disposition des résidents étrangers. Bien qu'ils ne soient pas spécialisés dans les TD, ils peuvent fournir des conseils sur les institutions médicales qui ont du personnel parlant des langues étrangères et sur la façon de trouver un traducteur de votre langue.

◆ Un portail de soutien à la vie quotidienne pour les ressortissants étrangers

Ce PORTAIL contient une variété d'informations répondant aux différents besoins que vous êtes susceptible d'avoir pendant votre séjour au Japon. Vous pouvez rechercher un service de consultation dans votre région.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ Centre international d'information médicale AMDA

Il s'agit d'un service d'information téléphonique pour les résidents étrangers qui fournit des informations sur les établissements médicaux où vous pouvez consulter un médecin dans votre langue maternelle et sur le système de protection médicale. L'opérateur parle un japonais simple (facile à comprendre).

Bureau de Tokyo

Tél : 03-6233-9266 (Lun-Ven, 10 h – 15 h)

<https://www.amdamedicalcenter.com/activities>



ほんやくあぶり 翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google,Inc]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31 言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Apps de traduction

◆ Google Traduction par Google LLC

Cette application fournit la traduction de texte, la traduction instantanée de l'appareil photo et de la photo, la traduction de l'écriture manuscrite et la traduction de la parole/conversation pour un certain nombre de langues, le tout gratuitement. Vous pouvez télécharger cette



depuis Google Play et App Store.

◆ VoiceTra par l'Institut National de l'Information et de la Communication

Il s'agit d'une application de traduction vocale en japonais pour 31 langues.

Vous pouvez télécharger et utiliser cette application gratuitement.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいしじょきょういく きこく がいこくじんじどうせいときょういくなど かん うえぶさいと
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどうせいと がくしゅう しえん じょうほうけんさくさいと
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ 多言語・学校プロジェクト

たげんご がっこうぶろじえくと
がっこう がいこく じどうせいと かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしょさくせいしえんさいと
多言語文書作成支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん と く
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん きき み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。
また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Informations sur l'enseignement scolaire

◆ Sites d'information du MEXT

○ CLARINET (en japonais)

Fournit des informations éducatives aux enfants japonais vivant à l'étranger, aux rapatriés japonais de l'étranger et à ceux d'origine étrangère.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ CASTA-NET (en japonais)

Site de recherche d'informations pédagogiques dans le but de soutenir l'apprentissage des étudiants rapatriés et étrangers.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Projet MUSE (Soutien multilingue à l'éducation) (en japonais)

Fournit des ressources pour créer du matériel multilingue dans le but de connecter l'école et les familles d'origine étrangère

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Informations sur les troubles du développement

○ Centre d'information et de soutien pour les personnes atteintes de troubles du développement (en japonais)

Fournit les dernières informations sur les TD, leurs caractéristiques et les stratégies pour y faire face, les systèmes de soutien pour les personnes atteintes de TD et les tendances nationales et mondiales.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ Centre de promotion de l'éducation pour les personnes atteintes de troubles du développement (en japonais)

Fournit des informations sur les stratégies d'enseignement, le matériel et les dispositifs d'assistance pour les enfants atteints de TD, la recherche sur les TD, les conférences vidéo pour les enseignants et les politiques et réglementations gouvernementales connexes.

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



えいにちようごしゅう
英日用語集

	English	Japanese in alphabet	Japanese with furigana
A	Act on Support for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien hō	発達障害者支援法
	ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	注意欠陥多動性障害／ADHD
	Allowance	Teate	てあて 手当
	Anti-anxiety medication	Kō fuan yaku	こうふあんやく 抗不安薬
	Antiepileptic medication	Kō tenkan yaku	こうてんかんやく 抗てんかん薬
	Antipsychotic medication	Kō seishinbyō yaku	こうせいしんびょうやく 抗精神病薬
	Appointment	Yoyaku	よやく 予約
	Assessment	Kensa	けんさ 検査
	Auditory test	Chōkaku kensa	ちようかくけんさ 聴覚検査
	Autism/autism spectrum disorder	Jiheishō/ASD	じへいしょう 自閉症／ASD
B	Baby health checkup (checkup)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	にゅうようじけんこうしんさ けんしん 乳幼児健康診査（健診）
	Bipolar disorder	Sōkyokusē shōgai	そうきょくせいしょうがい 双極性障害
	Board of education	Kyōiku iinkai	きょういくいんかい 教育委員会
C	Central nervous system stimulants	Chūsū shinkei shigeki yaku	ちゅうすうしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬
	Certificate for Persons with Disabilities	Shōgaisha techō	しょうがいしやてあよう 障害者手帳
	Child Guidance Center	Jidō sōdanjo	じどうそうだんじよ 児童相談所
	Child psychiatrist	Jidō seishinkai	じどうせいしんかい 児童精神科医
	Consultation	Sōdan	そうだん 相談
D	Dentist	Shikaishi/haisha	しかいし はいしや 歯科医師／歯医者
	Depression	Utsu	うつ
	Development	Hattatsu	はつたつ 発達
	Developmental coordination disorder	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	はつたつせいぎょうちようどうしょうがい 発達性協調運動障害
	Developmental disorders	Hattatsu shōgai	はつたつしょうがい 発達障害
	Developmental test	Hattatsu kensa	はつたつけんさ 発達検査
	Diagnosis	Shindan	しんだん 診断
	Disability	Shōgai	しょうがい 障害
	Disability pension	Shōgai nenkin	しょうがいねんきん 障害年金
	Doctor (physician)	Ishi/isha	いし いしや 医師／医者
	Drug addiction	Yakubutsu izon shō	やくぶつゐぞんしょう 薬物依存症
	E	Education center	Kyōiku sentā
Effects		Kōka/sayō	こうか きよう 効果／作用
Eighteen-month (1 year and a half) checkup		Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	さい げつじけんこうしんさ けんしん 1歳6か月児健康診査（健診）
Electroencephalography		Nōha kensa	のうはけんさ 脳波検査
Elementary school		Shōgakkō	しょうがっこう 小学校

Glossaire Français - Japonais

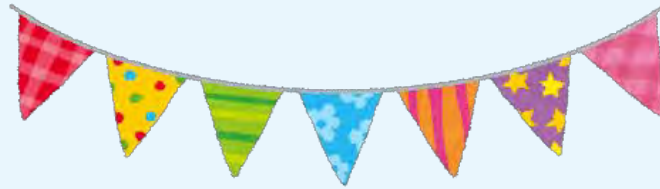
	Français	Japonais en alphabet	Japonais en kanji et hiraganas
	Loi sur le soutien aux personnes atteintes de troubles du développement	Hattatsu shōgai sha shien hō	発達障害者支援法
	TDAH	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	注意欠陥多動性障害／ADHD
	Allocation	Teate	てあて 手当
	Médicament anti-anxiété	Kō fuan yaku	抗不安薬
	Médicament antiépileptique	Kō tenkan yaku	抗てんかん薬
	Médicament antipsychotique	Kō seishinbyō yaku	抗精神病薬
	Rendez-vous	Yoyaku	予約
	Évaluation	Kensa	検査
	Test auditif	Chōkaku kensa	聴覚検査
	Autisme/trouble du spectre autistique	Jiheishō/ASD	自閉症／ASD
	Bilan de santé du bébé	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	乳幼児健康診査（健診）
	Trouble bipolaire	Sōkyokusē shōgai	双極性障害
	Conseil de l'éducation	Kyōiku iinkai	教育委員会
	Stimulants du système nerveux central	Chūsū shinkei shigeki yaku	中枢神経刺激薬
	Certificat pour les personnes handicapées	Shōgaisha techō	障害者手帳
	Centre d'orientation pour enfants	Jidō sōdanjo	児童相談所
	Pédopsychiatre	Jidō seishinkai	児童精神科医
	Consultation	Sōdan	相談
	Dentiste	Shikaishi/haisha	歯科医師／歯医者
	Dépression	Utsu	うつ
	Développement	Hattatsu	発達
	Dyspraxie	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	発達性協調運動障害
	Troubles du développement	Hattatsu shōgai	発達障害
	Test de développement	Hattatsu kensa	発達検査
	Diagnostic	Shindan	診断
	Invalidité	Shōgai	障害
	Pension d'invalidité	Shōgai nenkin	障害年金
	Médecin	Ishi/isha	医師／医者
	Toxicomanie	Yakubutsu izon shō	薬物依存症
	Centre d'éducation	Kyōiku sentā	教育センター
	Effets	Kōka/sayō	効果／作用
	Bilan à 18 mois (1 an et demi)	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	1歳6か月児健康診査（健診）
	Électroencéphalographie	Nōha kensa	脳波検査
	École primaire	Shōgakkō	小学校

	Emotional disturbance	Jōcho shōgai	情緒障害
	Epilepsy	Tenkan	てんかん
H	Health checkup on admission to school	Shūgakuji kenkō shindan	就学時健康診断
	Health impairment	Byōjaku/Shintai kyojaku	病弱/身体虚弱
	Health insurance card	Hoken shō	保険証
	Hearing impairment	Nanchō	難聴
	Higher brain dysfunction	Kōjinō kinō shōgai	高次脳機能障害
	Hospital	Byōin	病院
I	Individual consultation	Kobetsu sōdan	個別相談
	Infant checkup	Nyūji kenshin	乳児健診
	Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	発達障害情報・支援センター
	Intellectual Disability Certificate (Rehabilitation Certificate)	Ryōiku techō	療育手帳
	Intellectual disability	Chiteki shōgai	知的障害
	Intelligence test	Chinō kensa	知能検査
J	Junior high school	Chūgakkō	中学校
K	Kindergarten	Yōchien	幼稚園
L	Learning disorder	Gakushū shōgai/LD	学習障害/LD
	Low vision	Jakushi	弱視
M	Maternal and Child Health Handbook	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	母子健康手帳(母子手帳)
	Medical certificate/medical card	Shindansho	診断書
	Medication	Kusuri	薬
	Mental Disability Certificate	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	精神障害者保健福祉手帳
	Mood disorders	Kibun shōgai	気分障害
N	Nutritionist	Eiyōshi	栄養士
O	Occupational therapy	Sagyō ryōhō	作業療法
	On-site consultation	Junkai sōdan	巡回相談
P	Parenting support center	Kosodate shien sentā	子育て支援センター
	Pediatrician	Shōnikai	小児科医
	Physical disability	Shitai fujiyū/shintai shōgai	肢体不自由/身体障害
	Physical Disability Certificate	Shintai shōgaisha techō	身体障害者手帳
	Physical therapy	Rigaku ryōhō	理学療法
	Preschool	Hoikuen	保育園
	Preschool teacher	Hoikushi	保育士
	Promotion Center of Education for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	発達障害教育推進センター
	Psychologist	Shinrishi	心理士
	Psychotherapy	Shinri ryōhō	心理療法
	Public health nurse	Hokenshi	保健師
	Public health center	Hoken sentā	保健センター

	Perturbation émotionnelle	Jōcho shōgai	情緒障害
	Épilepsie	Tenkan	てんかん
	Bilan de santé à l'entrée à l'école	Shūgakuji kenkō shindan	就学時健康診断
	Atteinte à la santé	Byōjaku / Shintai kyojaku	病弱 / 身体虚弱
	Carte d'assurance maladie	Hoken shō	保険証
	Déficience auditive	Nanchō	難聴
	Dysfonctionnement cérébral supérieur	Kōjinō kinō shōgai	高次脳機能障害
	Hôpital	Byōin	病院
	Consultation individuelle	Kobetsu sōdan	個別相談
	Examen du nourrisson	Nyūji kenshin	乳児健診
	Centre d'information et d'accompagnement des personnes atteintes de troubles du développement	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	発達障害情報・支援センター
	Certificat de déficience intellectuelle (certificat de réadaptation)	Ryōiku techō	療育手帳
	Déficience intellectuelle	Chiteki shōgai	知的障害
	Test d'intelligence	Chinō kensa	知能検査
	Collège	Chūgakkō	中学校
	Jardin d'enfants	Yōchien	幼稚園
	Troubles d'apprentissage	Gakushū shōgai/LD	学習障害 / LD
	Faible vision	Jakushi	弱視
	Carnet de santé maternelle et infantile	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	母子健康手帳 (母子手帳)
	Certificat médical/carte médicale	Shindansho	診断書
	Des médicaments	Kusuri	薬
	Certificat de handicap mental	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	精神障害者保健福祉手帳
	Troubles de l'humeur	Kibun shōgai	気分障害
	Nutritionniste	Eiyōshi	栄養士
	Ergothérapie	Sagyō ryōhō	作業療法
	Consultation sur place	Junkai sōdan	巡回相談
	Centre d'aide à la parentalité	Kosodate shien sentā	子育て支援センター
	Pédiatre	Shōnikai	小児科医
	Handicap physique	Shitai fujiyū / shintai shōgai	肢体不自由 / 身体障害
	Certificat de handicap physique	Shintai shōgaisha techō	身体障害者手帳
	Thérapie physique	Rigaku ryōhō	理学療法
	Préscolaire	Hoikuen	保育園
	Enseignant préscolaire	Hoikushi	保育士
	Centre de promotion de l'éducation pour les personnes ayant des troubles du développement	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	発達障害教育推進センター
	Psychologue	Shinrishi	心理士
	Psychothérapie	Shinri ryōhō	心理療法
	Infirmière de la santé publique	Hokenshi	保健師
	Centre de santé publique	Hoken sentā	保健センター

R	Rehabilitation Counseling Center for Persons with Intellectual Disabilities	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	知的障害者更生相談所
	Resource room	Tsūkyū shidō kyōshitsu	通級指導教室
	Regular classroom	Tsūjō gakkū	通常学級
S	Schizophrenia	Tōgō shicchō shō	統合失調症
	School entry	Shūgaku sōdan	就学相談
	School for special-needs education	Tokubetsu shien gakkō	特別支援学校
	Side effects	Fuku sayō	副作用
	Sleeping pills	Suimin yaku	睡眠薬
	Specialized staff	Senmon sutaffu	専門スタッフ
	Special-needs classroom	Tokubetsu shien gakkū	特別支援学級
	Speech and language disorders	Gengo shōgai	言語障害
	Speech-language-hearing therapy	Gengo chōkaku ryōhō	言語聴覚療法
	Stress-related disorder	Sutoresu sē shōgai	ストレス性障害
	Stuttering	Kitsuon	吃音
	Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien sentā	発達障害者支援センター
	Support center for child development	Kodomo hattatsu shien sentā	こども発達支援センター
	T	Three-year checkup	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)
Tourette syndrome		Turetto shōkōgun	トゥレット症候群
Translator (with oral language)		Tsūyaku	通訳
V	Vision test	Shikaku kensa	視覚検査
W	Welfare service	Fukushi sābisu	福祉サービス

Centre de conseil en réadaptation pour personnes ayant une déficience intellectuelle	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	知的障害者更生相談所
Salle de ressources	Tsūkyū shidō kyōshitsu	通級指導教室
Classe ordinaire	Tsūjō gakkū	通常学級
Schizophrénie	Tōgō shicchō shō	統合失調症
Entrée à l'école	Shūgaku sōdan	就学相談
École pour l'éducation spéciale	Tokubetsu shien gakkō	特別支援学校
Effets secondaires	Fuku sayō	副作用
Somnifères	Suimin yaku	睡眠薬
Personnel spécialisé	Senmon sutaffu	専門スタッフ
Classe adaptée	Tokubetsu shien gakkū	特別支援学級
Troubles de la parole et du langage	Gengo shōgai	言語障害
Orthophonie-Audition	Gengo chōkaku ryōhō	言語聴覚療法
Trouble lié au stress	Sutoresu sē shōgai	ストレス性障害
Bégaiement	Kitsuon	吃音
Centre d'aide aux personnes ayant des troubles du développement	Hattatsu shōgai sha shien sentā	発達障害者支援センター
Centre d'aide au développement de l'enfant	Kodomo hattatsu shien sentā	こども発達支援センター
Bilan de trois ans	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	3歳児健康診査 (健診)
syndrome de la Tourette	Turetto shōkōgun	トゥレット症候群
Interprétation	Tsūyaku	通訳
Test de vision	Shikaku kensa	視覚検査
Service de bien-être	Fukushi sābisu	福祉サービス



【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩 (豊田市福祉事業団 理事長)

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

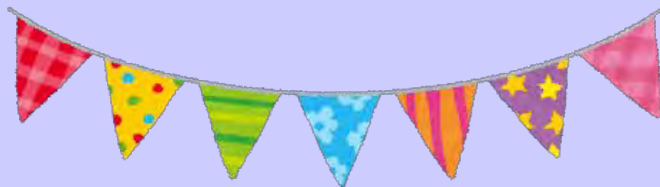
「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」(発達障害情報分析会議)

【発行日】 2019年6月 (※2021年6月 一部訂正)

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tyzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



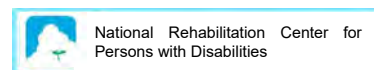
[Éditeur]

Centre d'information et d'accompagnement des personnes atteintes de troubles du développement

Division de la planification et de l'information, Centre national de réadaptation pour personnes handicapées

Adresse : 4-1 Namiki, Tokorozawa-shi, Saitama 359-8555, Japon

Site : <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Responsable éditorial]

Dr. Osamu Takahashi, président du conseil d'administration, Société municipale de bien-être social de Toyota

[Coopérateur]

Salle de consultation en intervention communautaire, Centre de développement de l'enfant de Toyota

[Éditeurs et producteurs]

Groupe de travail sur l'élaboration de brochures multilingues et d'autres documents dans le but de soutenir les enfants atteints de troubles du développement (Conférence sur l'analyse de l'information sur les troubles du développement)

[Publication]

Mars 2022